

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1966 Nr. 239

---

---

A. TITEL

*Algemene Akte nopens vreedzame regeling van internationale  
geschillen;  
Genève, 26 september 1928*

B. TEKST

De tekst van de Algemene Akte is bij Koninklijk besluit van 25 augustus 1930 bekendgemaakt in *Stb.* 378.

C. VERTALING

Zie *Stb.* 1930, 378.

D. GOEDKEURING

De artikelen 1 en 2 van de Wet van 9 mei 1930 (*Stb.* 161) luiden als volgt:

**„Artikel 1**

Goedgekeurd wordt de toetreding tot de Hoofdstukken I, II en IV van de in afdruk nevens deze wet gevoegde door de Negende Volkenbondsvergadering op 26 September 1928 vastgestelde Algemeene Akte nopens vreedzame regeling van internationale geschillen.

**Artikel 2**

Wij behouden Ons de bevoegdheid voor de verdragen te bekrachtigen waartoe de in deze Algemeene Akte aanvaarde verplichtingen ten aanzien van verzoening, scheidsrechtspraak en rechtspraak aanleiding zouden kunnen geven.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken **BEELAERTS VAN BLOKLAND**. Zie ook Bijl. *Hand. St. Gen.* 1928/29 — 411.

#### F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 43, lid 2, hebben de volgende Staten een akte van toetreding tot de Algemene Akte (Hoofdstukken I, II, III en IV) bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond nedergelegd:

Zweden <sup>1)</sup> .....	13 mei 1929
België <sup>2)</sup> .....	18 mei 1929
Noorwegen <sup>3)</sup> .....	11 juni 1929
Denemarken .....	14 april 1930
het Koninkrijk der Nederlanden (ook voor Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao) <sup>1)</sup> .....	
Finland .....	8 augustus 1930
Luxemburg .....	6 september 1930
Luxemburg .....	15 september 1930
Spanje <sup>4)</sup> .....	16 september 1930
Frankrijk <sup>5)</sup> .....	21 mei 1931
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Britannië en Noord-Ierland <sup>6)</sup> .....	
Australië <sup>7)</sup> .....	21 mei 1931
India <sup>8)</sup> .....	21 mei 1931
Nieuw-Zeeland <sup>9)</sup> .....	21 mei 1931
Canada <sup>10)</sup> .....	1 juli 1931
Estland <sup>11)</sup> .....	3 september 1931
Italië <sup>12)</sup> .....	7 september 1931
Griekenland <sup>13)</sup> .....	14 september 1931
Ierland .....	26 september 1931
Peru <sup>14)</sup> .....	21 november 1931
Turkije <sup>15)</sup> .....	26 juni 1934
Zwitserland .....	7 december 1934
Ethiopië .....	15 maart 1935
Letland .....	17 september 1935

1) De toetreding betreft alleen de Hoofdstukken I, II en IV van de Algemene Akte.

2) „*Sous la réserve prévue à l'article 39, paragraphe 2, alinéa a, ayant pour effet d'exclure des procédures décrites par cet acte les différends nés de faits antérieurs à l'adhésion de la Belgique ou à l'adhésion d'une autre Partie avec laquelle la Belgique viendrait à avoir un différend.*”

3) De toetreding betref aanvankelijk alleen de Hoofdstukken I, II en IV van de Algemene Akte, maar op 11 juni 1930 trad Noorwegen eveneens toe tot Hoofdstuk III van de Algemene Akte.

4) „Sous les réserves a) et b) prévues à l'article 39 (deuxième alinéa).”

5) Onder het volgende voorbehoud:

„Ladite adhésion concernant tous les différends qui s'élèveraient après ladite adhésion au sujet de situations ou de faits postérieurs à elle, autres que ceux que la Cour permanente de Justice internationale reconnaîtrait comme portant sur une question que le droit international laisse à la compétence exclusive de l'Etat; étant entendu que, par application de l'article 39 dudit acte, les différends que les parties ou l'une d'entre elles auraient déferés au Conseil de la Société des Nations ne seraient soumis aux procédures décrites par cet acte que si le Conseil n'était pas parvenu à statuer dans les conditions prévues à l'article 15, alinéa 6, du Pacte.

En outre, conformément à la résolution adoptée par l'Assemblée de la Société des Nations „pour la présentation et la recommandation de l'Acte général”, l'article 28 de cet Acte est interprété par le Gouvernement français comme signifiant notamment que „le respect des droits établis par les traités ou résultant du droit des gens” est obligatoire pour les tribunaux arbitraux constitués en application du chapitre 3 dudit Acte général.”

Op 14 februari 1939 heeft de Regering van Frankrijk nog de volgende verklaring afgelegd:

„Le Gouvernement de la République française déclare ajouter à l'instrument d'adhésion à l'Acte général d'arbitrage déposé en son nom le 21 mai 1931, la réserve que désormais ladite adhésion ne s'étendra pas aux différends relatifs à des événements qui viendraient à se produire au cours d'une guerre dans laquelle il serait impliqué.”

6) Onder de volgende voorbehouden:

„1. That the following disputes are excluded from the procedure described in the General Act, including the procedure of conciliation:

(i) Disputes arising prior to the accession of His Majesty to the said General Act or relating to situations or facts prior to the said accession;

(ii) Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;

(iii) Disputes between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of any other Member of the League which is a Member of the British Commonwealth of Nations, all of which disputes shall be settled in such a manner as the parties have agreed or shall agree;

(iv) Disputes concerning questions which by international law are solely within the domestic jurisdiction of States; and

(v) Disputes with any Party to the General Act who is not a Member of the League of Nations.

2. That His Majesty reserves the right in relation to the disputes mentioned in Article 17 of the General Act to require that the procedure prescribed in Chapter II of the said Act shall be suspended in respect of any dispute which has been submitted to and is under consideration by the Council of the League of Nations, provided that notice to suspend is given after the dispute has been submitted to the Council and is given within ten days of the notification of the initiation of the procedure, and provided also that such suspension shall be limited to a period of twelve months or such longer period as may be agreed by the parties to the dispute or determined by a decision of all the Members of the Council other than the parties to the dispute.

3. (i) That, in the case of a dispute, not being a dispute mentioned in Article 17 of the General Act, which is brought before the Council of the League of Nations in accordance with the provisions of the Covenant, the procedure prescribed in Chapter I of the General Act, shall not be applied, and, if already commenced, shall be suspended, unless the Council determines that the said procedure shall be adopted.

(ii) That in the case of such a dispute, the procedure described in Chapter III of the General Act shall not be applied unless the Council has failed to effect a

settlement of the dispute within twelve months from the date on which it was first submitted to the Council, or, in a case where the procedure prescribed in Chapter I has been adopted without producing an agreement between the parties, within six months from the termination of the work of the Conciliation Commission. The Council may extend either of the above periods by a decision of all its Members other than the parties to the dispute."

Op 15 februari 1939 deed de Britse Regering nog het volgende aan het Secretariaat van de Volkenbond mede:

„His Majesty's Government in the United Kingdom will continue, after the 16th August, 1939, to participate in the General Act for the Pacific Settlement of International Disputes subject to the reservation that as from that date, the participation of his Majesty's Government in the United Kingdom in the General Act will not, should they unfortunately find themselves involved in hostilities, cover disputes arising out of events occurring during the war. This reservation applies also to the procedure of conciliation.

The participation of His Majesty's Government in the United Kingdom in the General Act after the 16th August, 1939, will continue as theretofore, to be subject to the reservations set forth in their instruments of accession."

7) Bij de toetreding heeft de Regering van Australië soortgelijke voorbehouden gemaakt als de Britse Regering.

Op 8 september 1939 ontving de Secretaris-Generaal van de Volkenbond nog het volgende telegram van de Minister-President van Australië:

„His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia has found it necessary to consider problem in existing circumstances of its accession to General Act for Pacific Settlement of International Disputes.

Taking into account considerations referred to in my telegram of even date concerning Optional Clause of Statute of Permanent Court of International Justice which apply with equal force in case of General Act His Majesty's Government in Commonwealth of Australia now notifies you that it will not regard its accession to General Act as covering or relating to any dispute arising out of events occurring during present crisis. Please inform all States parties to General Act."

8) Bij de toetreding heeft de Regering van India soortgelijke voorbehouden gemaakt als de Britse Regering.

Voorts heeft de Regering van India op 15 februari 1939 een soortgelijk voorbehoud gemaakt als de Britse Regering op diezelfde dag maakte.

9) Bij de toetreding heeft de Regering van Nieuw-Zeeland soortgelijke voorbehouden gemaakt als de Britse Regering.

Voorts heeft de Regering van Nieuw-Zeeland op 15 februari 1939 een soortgelijk voorbehoud gemaakt als de Britse Regering op diezelfde dag maakte.

10) Bij de toetreding heeft de Regering van Canada soortgelijke voorbehouden gemaakt als de Britse Regering.

Op 8 december 1939 ontving de Secretaris-Generaal van de Volkenbond nog de volgende verklaring van de Canadese Permanent Vertegenwoordiger bij de Volkenbond:

„The Canadian Government has found it necessary to consider the position, resulting from the existence of a state of war with the German Reich, of the Canadian acceptance of the General Act for the Pacific Settlement of International Disputes. The acceptance of the General Act was for a five-year period ending on 16th August of this year. In view of the fact that no action was taken by the Canadian Government, it is understood that the obligation would extend for another five-year period dating from that date.

In view of the circumstances referred to in the letter of this date dealing with Canadian adherence to the Optional Clause and of the fact that the consideration therein set forth applies with equal force in the case of the General Act, I am, therefore, directed to notify you that the Canadian Government will not regard

their acceptance of the General Act as covering disputes arising out of events occurring during the present war.”.

11) Onder de volgende voorbehouden:

„Sont exclus des procédures décrites par l'Acte général, y compris celle de conciliation:

a) Les différends nés de faits antérieurs soit à l'adhésion de l'Estonie soit à l'adhésion d'une autre Partie avec laquelle l'Estonie viendrait à avoir un différend;

b) Les différends portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats.”.

12) Onder de volgende voorbehouden:

I. Seront exclus des procédures décrites dans ledit acte:

a) Les différends nés au sujet de faits ou de situations antérieurs à la présente adhésion;

b) Les différends portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats;

c) Les différends touchant aux relations entre l'Italie et une tierce Puissance.

II. Il est entendu que, par application de l'article 29 dudit Acte, les différends pour la solution desquels une procédure spéciale serait prévue par d'autres conventions, seront réglés conformément aux dispositions de ces conventions; et qu'en particulier les différends qui seraient soumis au Conseil ou à l'Assemblée de la Société des Nations en vertu d'une des dispositions du Pacte, seront réglés conformément à ces dispositions.

III. Il est entendu, d'autre part, qu'il n'est pas dérogé par la présente adhésion à l'adhésion de l'Italie au Statut de la Cour permanente de Justice internationale et à la clause de ce Statut concernant la juridiction obligatoire de la Cour.”.

13) Onder de volgende voorbehouden:

„Sont exclus des procédures décrites par l'Acte général, sans en excepter celle de conciliation visée à son chapitre I:

a) Les différends nés au sujet de faits antérieurs, soit à l'adhésion de la Grèce, soit à l'adhésion d'une autre Partie avec laquelle la Grèce viendrait à avoir un différend;

b) Les différends portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats et, notamment, les différends ayant trait au statut territorial de la Grèce, y compris ceux relatifs à ses droits de souveraineté sur ses ports et ses voies de communication.”.

14) „Sous la réserve b) prévue à l'article 39, deuxième alinéa.”.

15) Onder de volgende voorbehouden:

„Seront exclus des procédures décrites dans ledit Acte:

a) Les différends nés au sujet de faits ou de situations antérieurs à la présente adhésion;

b) Les différends portant sur les questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats;

c) Les différends touchant aux relations entre la Turquie et une tierce Puissance.”.

### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Algemene Akte zijn ingevolge artikel 44, eerste lid, op 16 augustus 1929 in werking getreden voor Zweden en België.

Voor de overige in rubriek F hierboven genoemde Staten zijn zij ingevolge artikel 44, lid 2, in werking getreden op de negentigste dag volgende op de nederlegging van de betreffende akte van toetreding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij ingevolge artikel 44, lid 2, op 6 november 1930 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

### I. OPZEGGING

In overeenstemming met artikel 45, lid 3, is de Algemene Akte opgezegd door:

Spanje <sup>1)</sup> ..... 8 april 1939

<sup>1)</sup> Ingevolge artikel 45, leden 2 en 3, had deze opzegging moeten geschieden zes maanden vóór de beëindiging van de lopende vijfjaarlijkse periode, derhalve op 16 februari 1939. Te dezer zake heeft de Spaanse nationale Regering schriftelijk verklaard, dat de Secretaris-Generaal van de Volkenbond en het merendeel van de Partijen bij de Algemene Akte „ayant par le passé refusé de recevoir toutes communications du Gouvernement national, celui-ci n'a pu faire plus tôt usage de la faculté qu'il exerce à présent en vertu de l'article 45 dudit Acte.”.

### J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondsverdrag is de Algemene Akte op 16 augustus 1929 bij het Secretariaat van de Volkenbond geregistreerd onder nr. 2123. De tekst van de Algemene Akte is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel XCIII, blz. 343 e.v.

De Volkenbond, waarnaar in de Algemene Akte meermalen wordt verwezen, was opgericht bij het Volkenbondsverdrag, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Stb.* 1920, 127.

Van het op 18 oktober 1907 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel 11, eerste lid, van de Algemene Akte, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1910, 73. Zie ook *Trb.* 1963, 158.

Van het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie, naar welk Hof onder meer in artikel 17 van de Algemene Akte wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1921, 1049. Tekst en vertaling van het Statuut van het Internationale Gerechts-

hof, welk Hof in de plaats is gekomen van het Permanente Hof van Internationale Justitie, zijn geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Op 28 april 1949 kwam een Herzienne Algemene Akte nopens vreedzame regeling van internationale geschillen tot stand. Van deze Herzienne Algemene Akte zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 240.

Uitgegeven de *achttiende* november 1966.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.